

VƯƠNG TRẠCH

CHỦ THƯỜNG

Quyết làm cam chịu 13



NHÀ XUẤT BẢN



VUILEN



COM

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 13

QUÝT LÀM CAM CHỊU

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ
VUI LÊN.COM

CHỦ THOỒNG
QUYẾT LÀM CAM CHỊU

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ẨM

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUỖN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thống, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

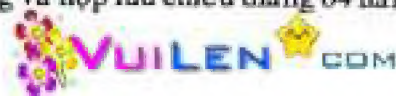
Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn ,tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 04 năm 2008.



Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xà Xệ (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, lêu lắt), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trấn (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngấm chẻ trách, dả kích thói hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngấy thơ, khờ dại như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoành xoạch, chú Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khu khu bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

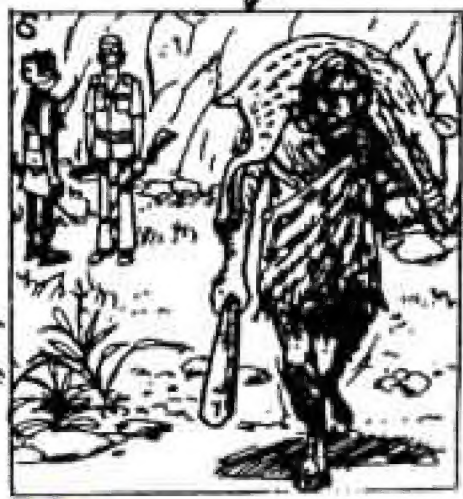
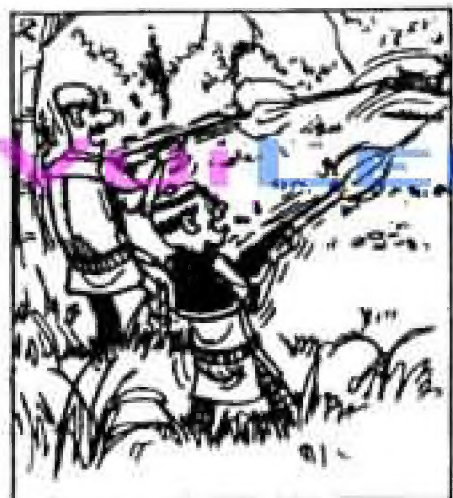
Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

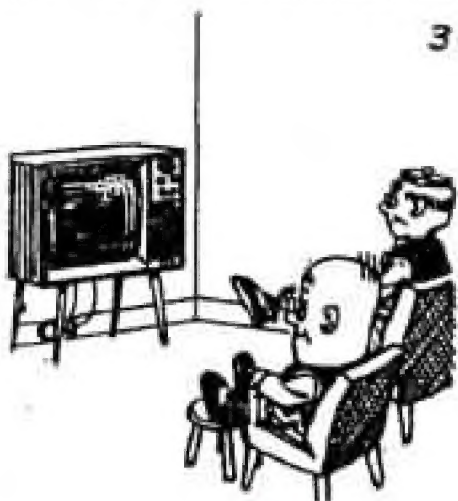
CON HƯƠNG CỦA AI ?



CÁI KHÓ LỖ CÁI KHÔN

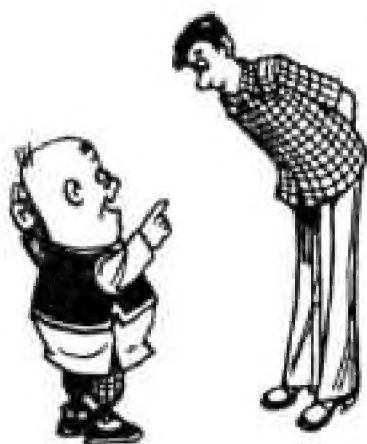


TRUYỀN HÌNH ĐỜI CŨ



SỬA SOẠN CHO NHAU

1



4



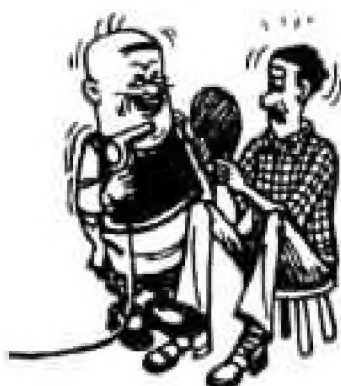
2



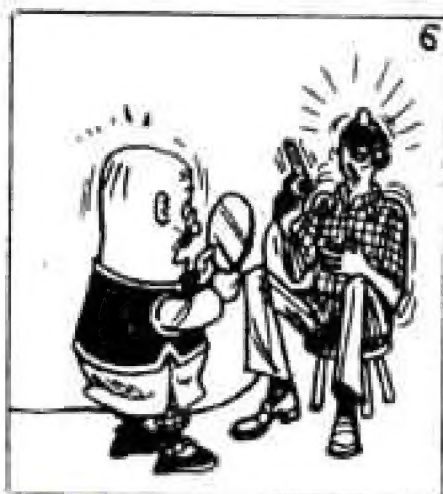
5



3



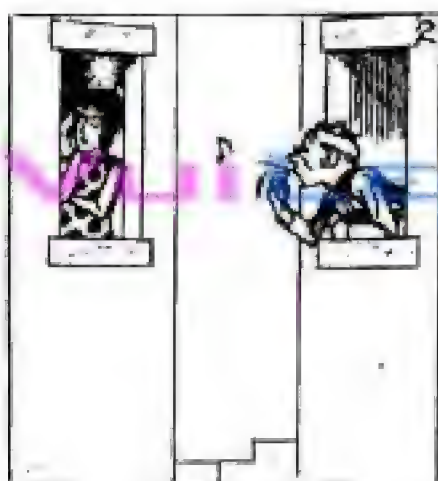
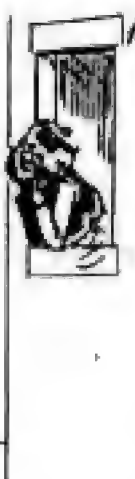
6



GIỜN MẶT



DIỀU KẾ CHỐNG QUẦY RỐI



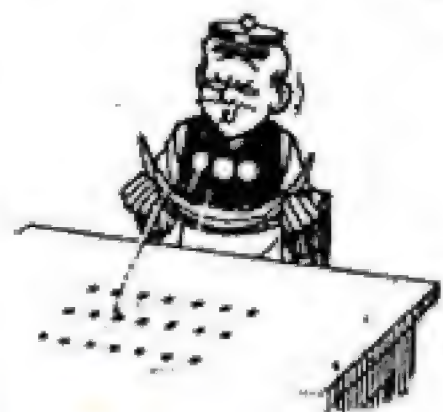
NỮ ĐƯỜNG GÂY CẢNH



VỪA ĂN VỪA CHƠI



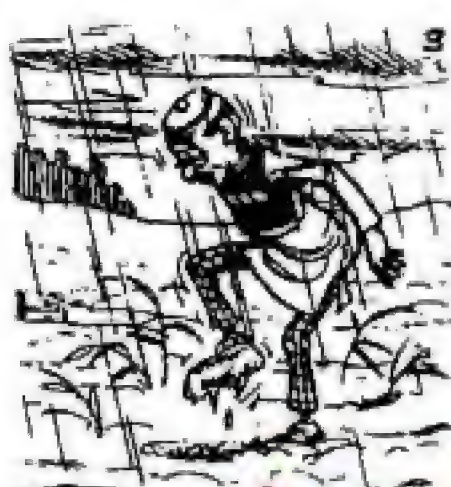
2



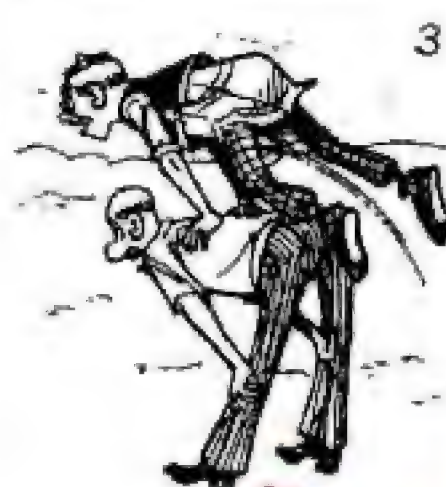
TRUY LÙNG



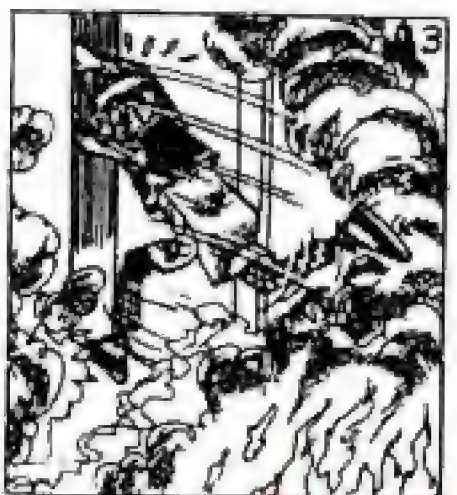
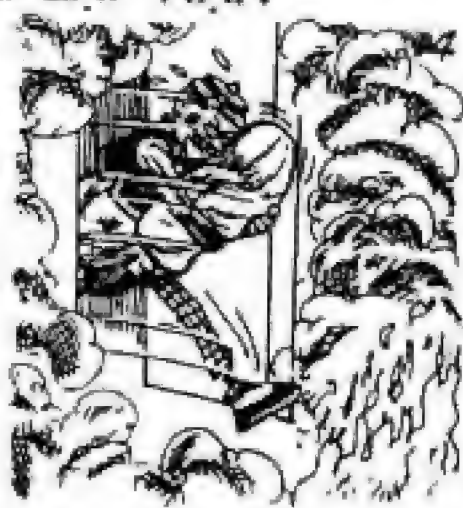
CHÙN CHÂN



CHƠI THÌ CÓ LÚC PHẢI DỪNG KÈO...



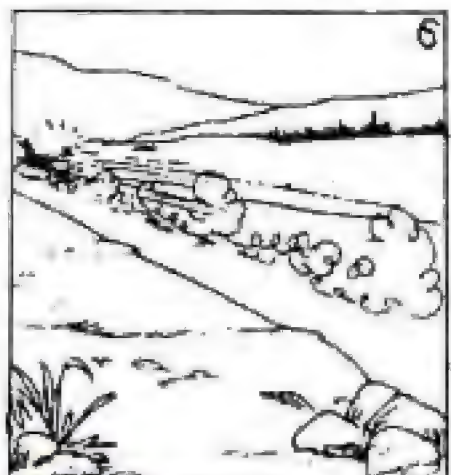
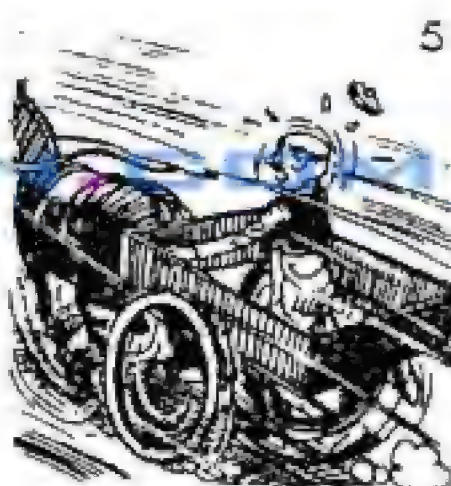
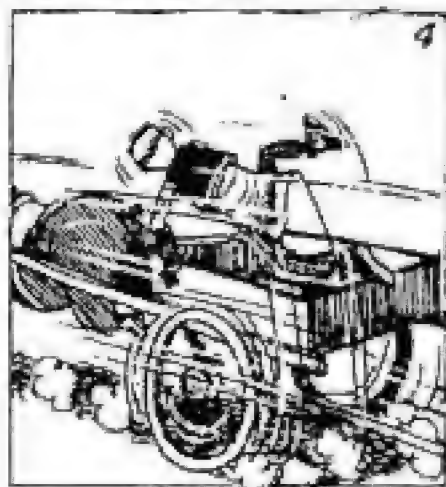
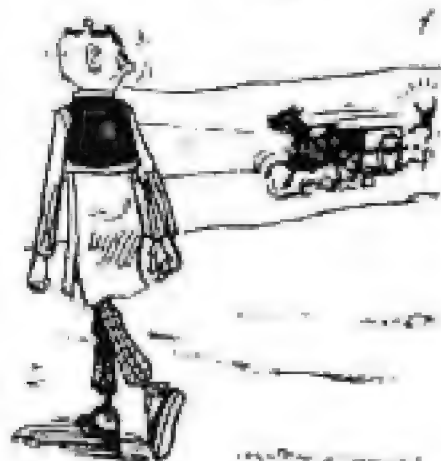
ANH HÙNG GẶP NẠN



CÓ CHUẨN BỊ TRƯỚC



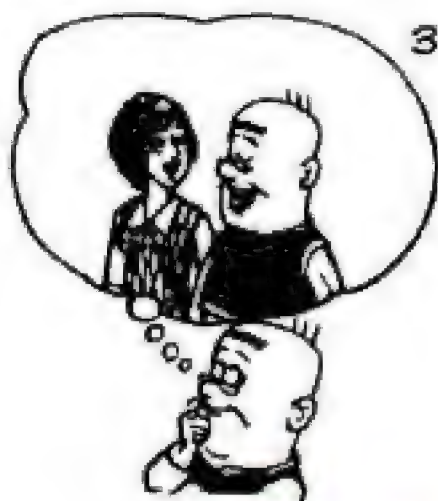
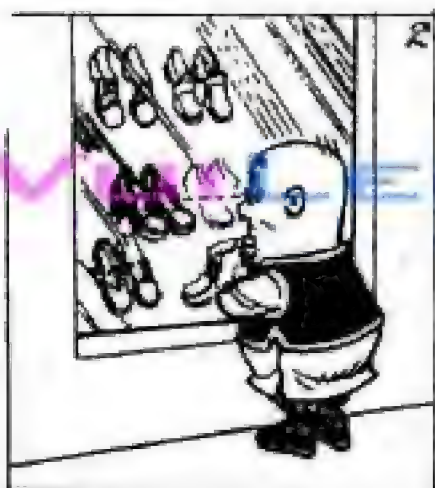
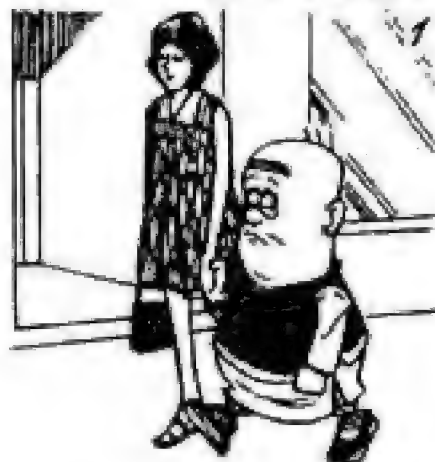
NGỰA KHÔNG CƯƠNG



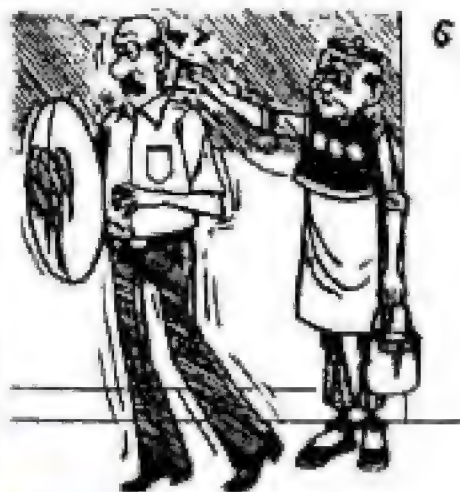
LỖ MIỆNG



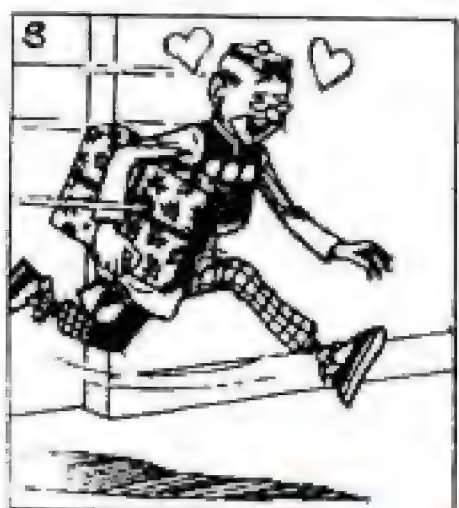
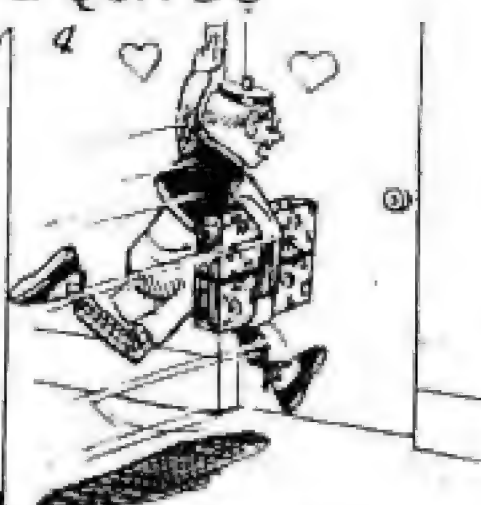
KHÔNG ĂN THUA GÌ



LO TRƯỚC QUÊN SAU



VUI MỪNG QUÀ ĐỒ



CHIM TRỜI CÁ NƯỚC



SỰ CỐ NGHỀ NGHIỆP



THỜI QUEN NGHỀ NGHIỆP



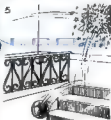
HẬU TRƯỞNG CÒN HAY HƠN



KẼ THẤT BẠI



ĐƯỜNG ĐI CỦA QUẢ BANH



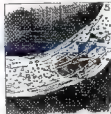
LÀNH LÀM GÀO BẾ LÀM MUỘI



LÀM ON CHO TRÓT



TRỜI KHÔNG DUNG ĐẤT KHÔNG THA



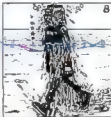
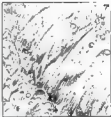
CHƠI ĐẠO CỎ



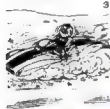
ĐUA XE



NGÀY ĐÙT TAY



CAO TỐC



CỔ DIP



CỔ VẬT



THỎA LÒNG



HIỆM



SỰ THẬT PHỦ PHàng



CHIM



BẢO VỆ THIÊN NHIÊN



GỖ KIẾN



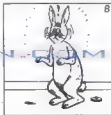
THÍ NGHIỆM



AI TÀI



KHOA HỌC



HƠN ?



KHÓ MÀ RA TAY



GIẢI QUYẾT



TRONG KHI CHỜ ĐỢI



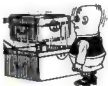
NẠN KẾT XE



THÔI QUEN NGHỀ NGHIỆP



AN
2



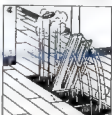
KHÔNG CHÙA KHOẢNG TRỐNG



TOÀN



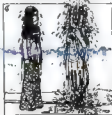
LỘT SÀN



GẤP



GIẶT MÌNH LỖ TAY

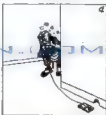


GÁP

8



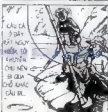
NHỎ RĂNG KIỂU MỚI



GIAO THÔNG



LỜI NÓI THẬT



KHÔNG



PHẢI UỐN CÁN DÙ



ẢNH HƯỞNG

TẤT CẢ CÁC CHUYỆN ĐÓ ĐỀU THÔNG
ẢNH HƯỞNG ĐẾN CHÚNG MÌNH



TÊN NHÀ
CỦNG TĂNG LÊN
100%.



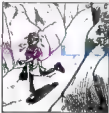
MỎ HÔI



ĐÃ GIÒ



NHU TẮM



LÁI



DÀN CẢNH



NƯỚC CHẢY



VẤN ĐỀ LÀ GÓC ĐỘ



MẠNH



CẮT



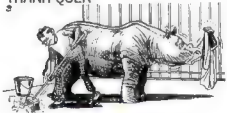
LÀU NGÀY





THÀNH QUEN

9



QUÝT LÀM



GIÁ TRỊ ĐƯỢC



CAM CHIU



TẶNG THÊM



KHÔNG HIỂU Ý



MỀM KHEN



LỢI ĐỀNH



MÈO DÀI ĐUÔI



NGƯỜI TA NÒI TÔI GIỐNG LÝ
HÈU LÔNG, HÈN TÔI PHẢI
LÀM THẾ NÀY ĐỂ HỌ NHÌN
KHÔNG RA.



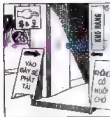
CHỜ ĐỢI



NGUY



MỠI MỠN



TRANG





MẠNH



BẤT NGỜ



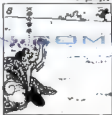
NỘI BỘ



NHẬT CỬ



BẮT ĐỒNG



LƯƠNG TIỀN



NHÌN PHÍA TRƯỚC



HƠN NHAU CHỈ



VỀ ĐÍCH



BA TẮC LƯỚI



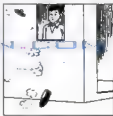
CHUYỆN



TRƯỢT NƯỚC



LA



KINH HOÀNG



TRẢ LẠI



ĐA TÀI



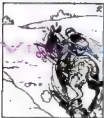
CHO NGƯỜI



ĐA NGHỆ



NGỰA GIÀ



SỨC NẶNG CỦA



QUEN NỂ



ĐỒNG TIỀN



CÁI TỘI



ĐẾN TRỄ



CHỖ

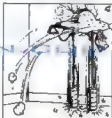
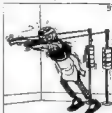


CÙNG GỌI LÀ BIẾT



TRÔNG MỘT

THỂ LỰC CÒN YẾU



THÀNH HẠI



SỰ THẬT



DỰ SỞI



ĐÃ RỒ



VÀO NHÀ



KHÔNG THẤY ĐÂU CẢ



THẬT

KHÔNG PHẢI CHUYỆN NHỎ



CÂU NHÂM HỎA TIỀN



CƯƠNG NHU ĐỀU THẤT BẠI



KHÔNG AI TIN



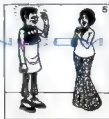
CHẠY SAI HƯỚNG



MẮT HÙNG



CỎ MỘC NHƯNG TRÓC GỐC



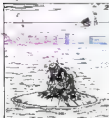
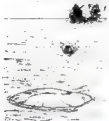
Ở ĐÂU CŨNG ĐỤNG



BẮT CÁ HẠI TAY



LỚN LÊN CÙNG NĂM THÁNG



MÁY TÍNH NGUYÊN THỦY



LÀM LẠI TỪ ĐẦU



HAI CHÀNG NGỐC



NHẤT CỬ LƯƠNG TIỀN



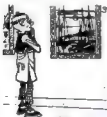
QUẦY HẾT BIẾT



CHUỐC HỌA VÀO THÂN



BẢN TRANH KHÔNG BÁN CỦA SỞ



KỂ PHÁ ĐÂM



NHÂN TÌNH THẾ THÁI



THẾ GIỚI TRÒM CƯỚP



CÓ SAO VẼ VẬY



MỘNG VÀ THỰC



5



6

BỤNG LÀM DẠ CHỊU



CÚ ĐẬP HẾT HỒN



KỂ HẠI LÒNG



SAU KHI NO NÊ



LỘC ĐẾN BẤT NGỜ



ÉP MUA



DỰ KHÔNG ĐƯỢC



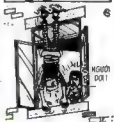
CÓ ĐÔI CÓ CẶP



CÀM NHÂM VŨ KHÍ



NGƯỜI DƠI



KHÁCH KHÔNG MỜI MÀ ĐẾN



THỞ LÊN THỞ XUỐNG



TRÚNG MÀNH



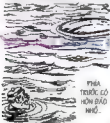
THÚ NÀO VỢT ĐỎ



ĐI LUÔN VÀO BỤNG



SẬP BẦY



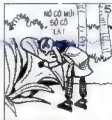
THUYỀN RÙA



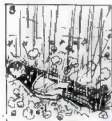
BẮT CHUỐC THIÊN NHIÊN



HOA ĂN THỊT NGƯỜI



CHÔNG CHẤT



HAO TỔN NGUYÊN KHÍ



VỘI VÀNG NÊN TRỄ NÀI



THỪA NƯỚC ĐỤC THẢ CẦU



NGƯỜI ĐI CẢNH CŨNG KHÔNG CÒN



VỀ CÂY CHUỐI
RỬA MỘT ĐƯỢC.



ĐI ANH TRÁNH RA MỘT CHÚT. 5

ANH CHƠ
MẮT CÂY
CHUỐI RỬA



THAY THẾ



2



3



3



6



NƯỚC CUỐN TRÔI



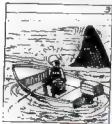
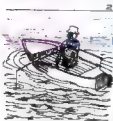
2



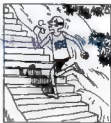
6



TRÔNG THẤY LÀ HẾT HỒN



CŨNG LÀ CƠ BẮP



THIẾT BỊ CHỐNG TRỘM



KHÔNG NGÓC ĐẦU NỔI



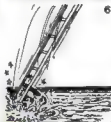
2



3



6



PHỤC VỤ THEO THỜI TIẾT



GIẢ MÙ 1



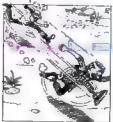
GIẢ MÙ 2



BẮT CHƯỚC



LO TRƯỚC QUÊN SAU



YONG ON BÔI NGHĨA



CHƯA ĐẤU ĐÃ THUA



LÁI XE NGUY HIỂM



TÙY CƠ ỨNG BIẾN



ĂN VÀ BỊ ĂN



NÉM LỘN



TỎ ĐẦU MÀ DẠ



TIỆN THỂ HỚT TÓC LUÔN



KHÔNG CÒN MUỐN SỐNG



TÌNH HUỐNG ĐẢO NGƯỢC



THẾ CHỖ



TÁC DỤNG NGƯỢC

1



4



5



2



3



6



MẶT CHAI MÀY ĐÁ



SIÊU NHÂN



HÁT THEO NHẠC



HỒ TÔ



QUẦY RỐI 1



NGƯỜI CHA NGHIỆM KHẮC

5



QUÁY RỐI 2



HẸN NHAU TRÊN ĐỈNH NÚI



KHÔNG LƯƠNG TRƯỚC ĐƯỢC



TƯỜNG CẦU ĐƯỢC CÁ LỚN



DÙ TÌNH NHÂN



TRONG LÒNG NGHĨ BÂY



ÁP DỤNG VÀO THỰC TẾ



TRẦN DA TRÓC VÂY



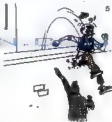
CÁI NÀO CŨNG SAI



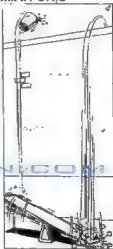
THÌ RA LÀ VẬY



CHẠY THỤT MẠNG



MÌNH LÀM MÌNH CHIU



MÀY BỊ TỔN THƯƠNG



SỨC BẬT... NGƯỢC



AI NGON HƠN AI ?



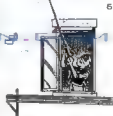
MƠ ƯỚC VÀ THỰC TẾ



KIẾM DỎM



NƯỚC LỬA KHÓ DUNG HÒA



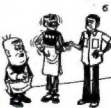
BUỒN CHUYỆN



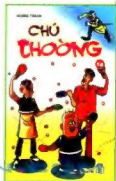
KHÔNG THAY ĐỔI GIÁ



QUÊN TRẢ TIỀN



Mời các bạn đón đọc:



Có thể thấy 13



934874 034438

Giá: 9.000 đ

VUI LÊN .COM